







Asennus- ja huoltokäsikirja sekä varaosaluettelo
Monterings- och servicehandbok samt reservdelslista
Håndbok for montasje og vedlikehold og deleliste
Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning samt reservedelsliste

Jäähdytetty ilmakeivuri
Kylare och avfuktare
Kjølte lufttørkere
Køletryklufttørkere



Smard SC 10

EY – yhdenmukaisuusselvitys (Direktiivi 98/37/EEC, liitteen II malli A)	EG – försäkran om överensstämmelse (Direktiv 98/37/EEC, Vedlegg II, del A)	EF – samsvarserklæring (Maskindirektivet, 98/37/EEC, bilag II, afsnit A)	EU – deklarasjon (Direktiv 98/37/EEC, Annex II, A)
<p>soveltaen EY – direktiivejä 98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC me, Flair Filtration & Drying Heistraat 1 4878 AJ Etten – Leur the Netherlands tel. (+31) 76 5085800 fax: (+31) 76 5085590</p> <p>ilmoitamme, että tuote tai tuotteet</p> <p>Smard SC 10</p> <p>johon tai joihin tämä ilmoitus liittyy ja jonka tai joiden valmistuksesta ja toimituksesta me vastaamme täysin, on tai ovat edellä mainittujen direktiivien ehtojen alainen tai alaisia ja vastaa tai vastaavat seuraavia pääasiallisia standardeja</p> <p>EN 292 – 1, EN 292 – 2, EN 1050, EN 294, EN 378 – 1, EN 60204 – 1, EN 60529, EN 50081 – 1, EN 50081 – 2, EN 50082 – 1, EN 50082 – 2, EN 61000 – 3 – 2</p> <p>Laatinut R.W. Huismans, Managing Director, Etten – Leur issä 28/05/2001.</p> 	<p>med EG – direktiven 98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC Vi, Flair Filtration & Drying Heistraat 1 4878 AJ Etten – Leur the Netherlands tel. (+31) 76 5085800 fax: (+31) 76 5085590</p> <p>förklarar, med vårt exklusiva ansvar för tillverkning och leverans, att produkterna</p> <p>Smard SC 10</p> <p>som denna förklaring avser, oppfyller kraven i ovanstående direktivs föreskrifter med tillämpning av följande normer</p> <p>EN 292 – 1, EN 292 – 2, EN 1050, EN 294, EN 378 – 1, EN 60204 – 1, EN 60529, EN 50081 – 1, EN 50081 – 2, EN 50082 – 1, EN 50082 – 2, EN 61000 – 3 – 2</p> <p>Utgivet i Etten – Leur 28/05/2001 av R.W. Huismans, Managing Director</p> 	<p>med EF – direktiver 98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC vi, Flair Filtration & Drying Heistraat 1 4878 AJ Etten – Leur the Netherlands tel. (+31) 76 5085800 fax: (+31) 76 5085590</p> <p>erklærer helt for eget ansvar, at fabrikasjon og levering av produkt(ene)</p> <p>Smard SC 10</p> <p>som denne erklæringen gjelder, er i overensstemmelse med retningslinjene i ovenstående retningslinjer, og at følgende viktigste normer er brukt</p> <p>EN 292 – 1, EN 292 – 2, EN 1050, EN 294, EN 378 – 1, EN 60204 – 1, EN 60529, EN 50081 – 1, EN 50081 – 2, EN 50082 – 1, EN 50082 – 2, EN 61000 – 3 – 2</p> <p>Utstedt i Etten – Leur den 28/05/2001 av R.W. Huismans, Managing Director</p> 	<p>med EU – direktiver 98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC Vi Flair Filtration & Drying Heistraat 1 4878 AJ Etten – Leur the Netherlands tel. (+31) 76 5085800 fax: (+31) 76 5085590</p> <p>erklærer os hermed fuldt ansvarlig for fremstilling og levering af produkterne</p> <p>Smard SC 10</p> <p>hvortil denne deklarasjon er gældende og er i overensstemmelse med forholdsreglerne i ovennævnte direktiver ud fra følgende, principielle standarder</p> <p>EN 292 – 1, EN 292 – 2, EN 1050, EN 294, EN 378 – 1, EN 60204 – 1, EN 60529, EN 50081 – 1, EN 50081 – 2, EN 50082 – 1, EN 50082 – 2, EN 61000 – 3 – 2</p> <p>Udgivet af Etten – Leur den 28/05/2001 af R.W. Huismans, Managing Director</p> 

1. Sisältö	Innehållsförteckning	Innhold	Indholdsfortegnelse
2. --- Turvallisuus	Säkerhet	Sikkerhet	Sikkerhedsforskrifter 4
2.1-- Turvallisuusmääräykset	Säkerhetsföreskrifter	Sikkerhedsforskrifter	Sikkerhedsregulativer 4
3. .. Johdanto	Inledning	Innledning	Indledning 5
3.1-- Sarjanumeroiden voimassaolo	Serienumrets giltighet	Gyldige serienumre	Gyldigt serienummer 5
3.2-- Kuivurissa olevat nimiöt	Dekaler på torkaren	Etiketter på tørkeren	Skilte på køletryklufttørrer 5
3.3-- Kuivurin käyttötarkoitus	Avfuktarens syfte,	Bruksområde	Køletryklufttørrerens formål 5
3.4-- Toiminta	Funktion	Funksjon	Funktion 6
3.4.1 Paineilmapiiiri	Tryckluftssystemet	Trykkluftkrets	Kredsløb for komprimeret luftstrøm 6
3.4.2 Jäähdeytepiiri	Kylsystemet	Kjølemiddelkrets	Kredsløb for kølemiddel 6
4. --- Asennus	Installation	Installasjon	Installation 7
4.1-- Kuljetus	Transport	Transport	Transport 7
4.2-- Asennus	Installation	nstallasjon	Installation 7
4.2.1 Putkijohdot	Rörverk	(Trykk)ledninger	Trykluftrør 8
4.2.2 Sähköjohdotukset	Elanslutning	Elektriske ledninger	Elektriske tilslutningsforbindelser 9
4.3-- Tarkistukset	Kontrollpunkter	Kontroller	Kontrol 9
5. --- Kuivurin käyttö	Användning av avfuktaren	Bruk av tørkeren	Brug af køletryklufttørrer 10
5.1-- Ohjaustaulu	Kontrollpanel	Betjeningspanel	Kontrolpanel 10
5.2-- Käynnistys	Start	Start	Start 10
5.3-- Toiminta käytön aikana	Under pågående drift	Under drift	I brug 10
5.4-- Pysäytys	Avstängning	Stans	Stop 10
6. --- Huolto	Underhåll	Vedlikehold	Vedligeholdelse 11
6.1-- Käyttäjahuolto	Användarens underhåll	Vedlikehold som utføres av brukeren	Brugervedligeholdelse 11
7. --- Vianetsintä	Felsökning	Feil	Fejlfinding 13
8. --- Käytön jälkeen	Skrotning	Kondemnering	Udtjent udstyr 15
9.1-- Liite	Bilaga	Tillegg	Tillæg 16
9.1-- Kuivurin tekniset tiedot	Avfuktarens specifikationer	Tørkerens spesifikasjoner	Specifikationer for køletryklufttørrer 16
9.1.1 Kuivuritiedot	Avfuktarens specifikationer	Tørkerens spesifikasjoner	Specifikationer for køletryklufttørrer 16
9.1.2 Käyttöehdot	Driftförutsättningar	Driftsbetingelser	Betjeningsbetingelser 16
9.1.3 Tehdassäädöt	Fabriksinställda kontroller	Fabriksinnstillinger	Fabriksindstilling 17
9.2-- Kaaviot	Diagram	Skjemaer og tegninger	Diagrammer 18
9.2.1 Kulkukaavio	Flödesdiagram	Strømnings skjema	Strømskema 18
9.2.2 Kytentäkaavio	Elschema	Elektrisk skjema	Elektrisk diagram 20
9.2.3 Mittapiirustukset	Måttitningar	Plantas de dimensões	Størrelsesforhold 22
9.3-- Varaosaluettelo	Reservdelista	Liste over reservedeler	Reservdeliste 24

2. Turvallisuus	Säkerhet	Sikkerhet	Sikkerhedsforskrifter
2.1 Turvamääräykset	Säkerhetsföreskrifter	Sikkerhetsforskrifter	Sikkerhedsregulativer
<p>Paineilma ja sähkö voivat olla vaarallisia. Tavallisten turvamääräysten lisäksi seuraavat turvaohjeet ja –toimenpiteet ovat erittäin tärkeitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ennen kuivurin käynnistämistä sen huoltoohjeet olisi luettava perusteellisesti läpi ja ymmärrettävä. Käyttäjällä on vastuussa turvallisista käyttöolosuhteista. Asennuksen, käytön, huollon ja korjauksen saavat suorittaa vain valtuutetut, koulutetut ja pätevät työntekijät. Älä käytä tätä laitteistoa sen teknisiä tietoja ilmoitavassa luvussa mainittujen maksimiarvojen yläpuolella tai minimiarvojen alapuolella tai muulla tässä käsikirjassa annetuista tiedoista poikkeavalla tavalla. Ennen kuin teet mitään huoltoon tai säätöön liittyviä töitä varmista, että sähkönsyöttö on kytketty irti ja että kuivurin koko ilmajärjestelmä on tyhjennetty kaikista paineista. Jos jokin tässä käsikirjassa annettu ohje ei ole paikallisten laillisten määräysten mukainen, on vaativinta ohjenormia noudatettava. <p>Jos näitä ohjeita ei noudateta, voi tapahtua ihmisiä tai omaisuutta vahingoittava onnettomuus.</p> <p>Kuivurin turvallista toimintaa ei voida taata, ellei näitä ohjeita ei noudateta. Kuivurin teho voi myös tällöin laskea sen nimelliskapasiteetin alapuolelle. Poikkeamat ohjeista saavat kuivurin takuun raukeamaan.</p> <p>Kuivurin turvallista toimintaa ei voida taata, ellei näitä ohjeita ei noudateta. Kuivurin teho voi myös tällöin laskea sen nimelliskapasiteetin alapuolelle. Poikkeamat ohjeista saavat kuivurin takuun raukeamaan.</p>	<p>Tryckluft och elektricitet kan utgöra en fara. Utöver vanliga säkerhetsåtgärder bör följande föreskrifter och åtgärder iakttagas:</p> <ul style="list-style-type: none"> Innan avfuktaren startas bör dess underhållsinstruktioner läsas noggrant. Ägaren ansvarar för att säkra driftsvillkor föreligger. Installation, drift, underhåll och reparation bör endast utföras av auktoriserad, utbildad och sakkunnig personal. Använd inte denna utrustning inom andra belastnings-, tryck- och temperaturområden än vad som föreskrivs i specifikationskapitlet, och inte heller på annat sätt än vad som föreskrivs i denna handbok. Innan eventuella underhålls- eller inställningsingrepp företas, se till att elförsörjningen stängts av, samt att avfuktarens luftsystem tömts på allt tryck. Om någon föreskrift i denna handbok inte skulle överensstamma med lokal lagstiftning, bör den strängaste föreskriften tillämpas. <p>Om denna varning inte iakttagas kan detta leda till person- eller sakskada.</p> <p>Avfuktarens säkra funktion kan inte garanteras om ovanstående föreskrifter inte iakttagas. Detta kan även leda till sämre prestanda. Vid eventuella avvikelser upphör givetvis även garantins giltighet.</p> <p>Avfuktarens säkra funktion kan inte garanteras om ovanstående föreskrifter inte iakttagas. Detta kan även leda till sämre prestanda. Vid eventuella avvikelser upphör givetvis även garantins giltighet.</p>	<p>Trykkluft og elektrisitet kan være farlig. I tillegg til normale sikkerhetsforskrifter er følgende sikkerhetsforskrifter og –forholdsregler viktige:</p> <ul style="list-style-type: none"> Før tørkeren startes må instruksjonene for vedlikehold være lest og forstått. Brukeren er ansvarlig for at det er sikre driftsforhold. Installasjon, betjening, vedlikehold og reparation må utføres av personale med den rette autorisasjon, utdanning og kunnskaper. Dette apparatet må aldri brukes over de maksimale eller under de minimale verdier som beskrives i kapitlet med spesifikasjoner. Apparatet må heller ikke brukes på en annen måte enn det som beskrives i denne håndboken. Før man begynner med vedlikehold eller justering av apparatet, må man sørge for at el-nettet er frakoplet og at hele tørkerens luftsystem er trykkavlastet. Hvis noe i denne håndboken avviker fra lokal lovgivning, må man alltid følge den strengeste normen. <p>Hvis man ikke følger ovenstående, kan det oppstå ulykker med legemsskade eller materiell skade.</p> <p>Sikker drift av tørkeren kan ikke garanteres hvis ovenstående regler ikke følges. Det er dessuten fare for at tørkeren ikke yter sin nominelle kapasitet. Ved uregelmessigheter faller garantien på tørkeren.</p> <p>Sikker drift av tørkeren kan ikke garanteres hvis ovenstående regler ikke følges. Det er dessuten fare for at tørkeren ikke yter sin nominelle kapasitet. Ved uregelmessigheter faller garantien på tørkeren.</p>	<p>Komprimeret luft og elektricitet kan være farlig. Udover de normale sikkerhedsforskrifter er følgende sikkerhedsregulativer og mål meget vigtige:</p> <ul style="list-style-type: none"> Før køletryklufttørreren sættes i gang, skal alle vedligeholdelsesforskrifter være grundigt gennemlæst og forstået. Bruger er ansvarlig for sikre betjeningsbetingelser. Installation, betjening, vedligeholdelse og reparation må kun udføres af autoriserede, uddannede og udlærte teknikere. Udstyret må ikke betjenes under forhold, som overskrider maksimum- og minimumverdier for trykluftmængde som beskrevet i afsnittet om Specifikationer for køletryklufttørrer i denne vejledning. Udstyret må ej heller betjenes i uoverensstemmelse med instruktionerne i denne vejledning. Før vedligeholdelse eller justering finder sted, skal man sørge for at frakoble alle strømførende komponenter og lukke al trykluft ud fra køletryklufttørreren. Hvis nogle betingelser i denne vejledning er i uoverensstemmelse med lokale lovbefalede forskrifter, skal den strengeste norm overholdes. <p>Overholdes disse advarsler ikke, kan det resultere i skade på personer eller bygninger.</p> <p>Sikker betjening af tørreren kan ikke garanteres, hvis ovennævnte regulativer ikke overholdes. Dette kan også resultere i, at køletryklufttørrerens ydeevne ikke er i overensstemmelse med kapaciteten. Alle afvigelser vil ikke blive dækket af køletryklufttørrerens garantibetingelser.</p> <p>Sikker betjening af tørreren kan ikke garanteres, hvis ovennævnte regulativer ikke overholdes. Dette kan også resultere i, at køletryklufttørrerens ydeevne ikke er i overensstemmelse med kapaciteten. Alle afvigelser vil ikke blive dækket af køletryklufttørrerens garantibetingelser.</p>

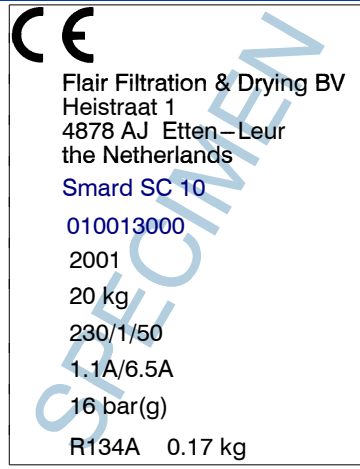
3. Johdanto Inledning Innledning Indledning



3.1 Sarjanumeron voimassaolo	Serienumrets giltighet	Gyldige serienumre	Gyldigt serienummer
Seuraavia paineilmajähdytyskuivureita selostetaan tässä käsikirjassa: Smard SC 10 Sarjanumero 010013000 ja siitä eteenpäin	Avfuktare som täcks av denna handbok: Smard SC 10 Serienummer 010013000 och därefter	Kjøletørkere for trykkluft som omfattes av denne håndboken: Smard SC 10 Serienummer 010013000 og høyere.	Køletryklufttørrere i denne vejledning: Smard SC 10 Serienummer 010013000 og højere

3.2 Kuivurissa olevat nimiöt Dekaler på avfuktaren Etiketter på tørkeren Skilte på køletryklufttørrer

Smard SC paineilmajähdytyskuivuriin on asetettu seuraavat nimiöt: Följande dekaler finns på **Smard SC**–avfuktaren: På **Smard SC** kjøletørker for trykkluft er det anbrakt følgende etiketter og piktogrammer Følgende skilte findes på **Smard SC** køletryklufttørrere:

Nimikilpi:	Namnskylt		Type-skilt	Navneskilt
1 Valmistajan nimi	Tillverkarens namn	1	Produsentens navn	Fabrikationsnavn
2 Valmistajan osoite	Tillverkarens adress	2	Produsentens adresse	Fabrikationsadresse
3 Malli + vaihtoehdot	Modell + tillval	3	Modell + tilbehør	Model + ekstraudstyr
4 Sarjanumero	Serienummer	4	4. Serienummer	Serienummer
5 Valmistusvuosi	Tillverkningsår	5	Produksjonsår	Konstruktionsår
6 Paino	Vikt	6	Vekt	Vægt
7 Sähköteho (jännite, vaiheet, taajuus)	El (ström, faser, frekvens)	7	Elektrisk spenning, faser, frekvens	Strømforsyning (ström, faser, frekvens)
8 Virta (nimellinen, käynnistys)	Strömstyrka (nominell, start)	8	Ström (nominell, start)	Strömstyrke (nominel, start)
9 Maksimikäyttöpaino	Maximalt arbetstryck	9	Maksimalt driftstrykk	Maksimalt betjeningstryk
10 Jähdytysaine	Kylmedel	10	Kjølemiddel	Kølemiddel



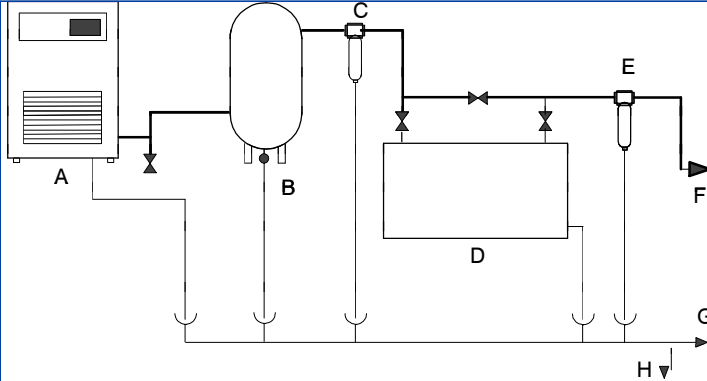
Ilmanpoisto	luftutlopp		Luft ut	Afgangsluft
Ilmansyöttö	luftinlopp		Luft inn	Tilgangsluft

3.3 Tämän kuivurin tarkoitus Avfuktarens syfte Bruksområde Køletryklufttørrerens formål

<p>Smard SC paineilmajähdytekuivuri kondensoi paineilmassa olevat vesi- ja öljyhöyryt jäähdyttämällä ne lähelle jäätymispistettä.</p> <p>Vesi- ja öljykondensaatti tyhjennetään automaattisesti.</p> <p>Tämä kuivuri on suunniteltu teollista käyttöä varten sisätiloissa.</p> <p>Sivulla 16 esitetyt minimi- ja maksimiarvot on otettava huomioon, kuten myös tämän luvun mukaiset turvaohjeet.</p>	<p>Smard SC kyltorkare för trykkluft kondenserar vatten- och oljedimma i trykklufften genom att kyla ner den nästan till fryspunkten.</p> <p>Vatten- och oljekondensatet töms automatisk.</p> <p>Denna torkare är avsedd för industriellt bruk inomhus.</p> <p>De minimi- och maximivärden som anges på sidan 16 bör iaktas liksom de säkerhetsföreskrifter som tas upp i detta kapitel.</p>	<p>Smard SC kjøletørker for trykkluft kondenserer vann og olje i trykklufften ved å avkjøle den nesten til frysepunktet.</p> <p>Vann- og oljekondensatet tømmes automatisk.</p> <p>Denne tørkeren er konstruert for industrielt bruk innendørs.</p> <p>Man må passe på å oppfylle de minimale og maksimale verdier som beskrives på side 16, i tillegg til sikkerhetsforskriftene.</p>	<p>Smard SC køletryklufttørrere fjerner vand og olie i dråbeform fra komprimeret luft ved at afkøle den komprimerede luft tæt ved frysepunktet.</p> <p>Vand og olie i dråbeform aftappes automatisk.</p> <p>Denne køletryklufttørrer er beregnet til industribrug indendørs.</p> <p>Minimum- og maksimumværdier, som er specificeret på side 16, skal overholdes, lige som alle sikkerhedsforskrifter også skal overholdes.</p>
--	--	--	---

3.4 Toiminta	Funktion	Funksjon	Funktion
Katso virtauskaaviota sivulla .	Se flödesdiagrammet på sidan .	Se strømskjemaet på side 18.	Se procesdiagram på side .
3.4.1 Paineilmaapiiri	Tryckluftssystemet	Trykkluftkrets	Kredsløb for komprimeret luftstrøm
Lämmin ja kostea paineilma virtaa ensin haihduttimen kautta, jossa jäähdyte haihtuu, jolloin paineilma poistuu lämpö.	Den varma och fuktiga luften går först genom kylaren där köldmedlet förångas och därigenom förs värme bort från tryckluften.	Den varme og fuktige trykklufften strømmer først gjennom fordampere, hvor kjølemiddelet fordampes og dermed fjernes fra trykklufften.	Den varme og fugtige komprimerede luft strømmer først gennem en afdampningsbeholder, hvori kølemidlet fordampes for på denne måde at fjerne varme i den komprimerede luftstrøm.
Paineilma jäähtyy huomattavasti ja vesi- ja öljyhöyryt kondensoituvat.	Tryckluften kyls ned och vatten- och oljedimman i den kondenserar.	Trykklufften avkjøles og vann- og oljedamp i trykklufften kondenserer.	Den komprimerede luftstrøm afkøles, og vand og olie i dråbeform fortættes.
Kylmä ilma virtaa sen jälkeen vedenerottimen kautta, jossa kondensaatti erotetaan paineilmaasta.	Sedan går den kylda luften genom en vattenseparator där kondensatet separeras från tryckluften.	Deretter strømmer den kalde luften gjennom en vannutskiller, hvor kondensatet skilles fra trykklufften.	Herefter strømmer den afkølede luft gennem en vandudskillelsesbeholder, hvori vand i dråbeform udskilles fra den komprimerede luftstrøm.
Kylmä paineilma virtaa sitten toistokuummentimen kautta, jossa kuuma jäähdytyskaasu kondensoituu lisäsen siten lämpöä tulevaan paineilmaan.	Sedan går tryckluften genom värmeväxlaren där köldmedelsgasen kondenserar och därigenom tillförs värme till den inkommande tryckluften.	Nå strømmer den kalde trykklufften gjennom ettervarmeren, hvor varmt, gassformig kjølemiddel kondenserer og dermed tilfører varme til trykklufften som strømmer inn.	Derefter strømmer den afkølede luft gennem en genopvarmningsbeholder, hvori den varme luft i dråbeform fra kølemidlet fortættes for på denne måde at tilføre varme til den tilstrømmende komprimerede luftstrøm.
Lopuksi lämmin kuivattu paineilma lähtee kuivurista.	Slutligen lämnar den varma och torra tryckluften torkaren.	Til slutt forlater den varme, tørkede trykklufften tørkeren.	Til sidst afgår den varme, tørre komprimerede luftstrøm fra køletrykklufftøreren.
3.4.2 Jäähdytepiiri	Kylsystemet	Kjølemiddelkrets	Kredsløb for kølemiddel
Haihduttimesta haihtunut jäähdyte imetään kompressorin avulla ja puristetaan kokoon.	Köldmedlet som förångas i kylaren sugas in i kompressorn och komprimeras.	Kjølemiddelet som fordampes i fordampere suges av kompressoren og blir komprimert.	Kølemidlet, som fordampes i afdampningsbeholderen, opsuges af luftkompressoren og komprimeres.
Puristettu jäähdytys höyry kondensoituu osittain kondensaattorissa, jossa jäähdyte päästää pois osan imeytyneestä lämmöstä ympärillä olevaan ilmakehään.	Den komprimerade köldmedelsången kondenserar delvis i ångkondensorn där köldmedlet överför en del av den upptagna värmen till omgivande luft.	Den komprimerte kjølemiddeldampen blir delvis kondensert i kondensator og dermed frigir kjølemiddelet en del av den absorberte varmen til omgivelsesluften.	Herefter strømmer den afkølede luft gennem en genopvarmningsbeholderen, hvori vand i dråbeform udskilles fra den komprimerede luftstrøm.
Jäljelle jäävä jäähdyte höyry kondensoituu paineilman avulla jäähdytetyssä toistokuummentimessa, jossa jäähdyte päästää jäljelläolevan osan imetystä energiasta kylmään kuivattuun paineilmaan.	Resten av köldmedelsången kondenserar i den luftkylda värmeväxlaren där den kylda och torkade tryckluften tar upp återstoden av den värme som köldmedlet upptagit.	Den resterende kjølemiddeldampen kondenserer deretter i en trykklufftkjølt ettervarmeren, mens kjølemiddelet frigir resten av den opptatte varmen til den kalde, tørkede trykklufften.	Det komprimerede kølemiddel i dråbeform fortættes dels i vandudskillelsesbeholder, hvori kølemidlet afgiver en del af den absorberede varme til den omgivende luft.
Nestemäinen jäähdyte virtaa nesteen vastaanottolaitteen ja suodattimen/kuivurin kautta vakio paineessa olevaan venttiiliin.	Det flytande köldmedlet flyter genom vätskebeholderen och filtret/torkaren till tryckreguleringsventilen.	Det væskeformige kjølemiddelet strømmer via væskebeholderen og filteret/tørkeren til trykkluffreguleringsventilen.	Flydende kølemiddel i dråbeform strømmer gennem en væskebeholder og en filter/trykklufftører til den faste sikkerhedsventil for trykkluff.
Vakio paineessa oleva venttiili säätää haihduttimen kulkevaa jäähdytevirtausta siten, että kuivuri ei voi jäättyä ja vakiosuuruinen kastepiste saavutetaan paineilma-kuorimituksesta riippumatta.	Tryckreguleringsventilen reglerar köldmedelsflödet till kylaren så att torkaren inte kan frysa och så att en konstant dagpunkt bibehålls oberoende av mängden tillförd trykkluff.	Trykkluffreguleringsventilen regulerer kjølemiddelstrømmen til fordampere på en slik måte at tørkeren ikke kan fryse og det opprettholdes et konstant duggpunkt uafhængigt av trykkluffbelastningen.	Den faste sikkerhedsventil regulerer strømmen af kølemidlet til afdampningsbeholderen således, at køletrykklufftøreren ikke kan fryse, hvorved der også holdes et konstant trykdugpunkt uafhængigt af mængden af den komprimerede luftstrøm.

4. Asennus	Installation	Installering	Installation
<p>Smard SC paineilmajähdytyskuivurin saavat asentaa vain valtuutetut, koulutetut ja pätevät työntekijät.</p>	<p>Smard SC –avfuktaren bör endast installeras av auktoriserad, utbildad och sakkunnig personal.</p>	<p>Smard SC kjøletørker for trykkluft skal utelukende installeres av autorisert, opplært og fagkyndig personale.</p>	<p>Smard SC køletryklufttørrere må kun installeres af autoriserede, uddannede og udlærte teknikere.</p>
4.1 Kuljetus	Transport	Transport	Transport
<p>Smard SC paineilmajähdytyskuivuri on pidettävä normaalissa pystyasennossaan sekä kuljetuksen että varastoinnin aikana.</p>	<p>Smard SC –avfuktaren skall stå i normal, opprätt position, såväl under transport som vid förvaring.</p>	<p>Smard SC kjøletørker for trykkluft må alltid være i sin normale, vertikale stilling, både under transport og lagring.</p>	<p>Smard SC køletryklufttørrere skal placeres i sin normale, oprejste position både under transport og opbevaring.</p>
4.2 Asennus	Installation	Installasjon	Installation
<ol style="list-style-type: none"> Varmista, että paineilman tulolämpötila on alle 55 °C. Käytä esijähdytintä, kun asia ei ole näin. Aseta kuivuri paikkaan, jota ympäröivä ilma on mahdollisimman puhtaasta ja jossa ilman lämpötila ei koskaan ylitä minimi- ja maksimiarvoja. Älä tuki kuivurin tuuletusristikoita. Paineilmajärjestelmiin on asennettava suodattimet kiinteään ja nestemäisen lian poistamiseksi. deltech® suosittelee deltech® paineilmasuodattimien käyttöä. Ne on asetettava Smard SC kuivurin eteen ja jälkeen. Kuivurista ja siihen liittyvästä paineilmajärjestelmästä on poistettava paine asennuksen aikana ja ne on kytkettävä irti verkkovirran syötöstä. Kuivurin on oltava asetettuna riittävän kauaksi seinistä ja vieressä olevista laitteista, niin että pääsylevyt voidaan helposti irrottaa huoltoa varten ja ilma voi kiertyä vapaasti tuuletusristikoiden kautta. <p>Huolto – osastomme suosittelee yhden metrin suuruisen vapaan etäisyyden jättämistä kuivurin ympärille.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Se till att inloppstemperaturen för tryckluften är lägre än 55 °C. Montera en förkylare om så inte är fallet. Placera avfuktaren på ett ställe där den omgivande luften är så ren som möjligt och där lufttemperaturen aldrig överskrider angivna minimi- och maximivärden. Täck inte avfuktarens ventilationsgaller. Tryckluftssystemet behöver filter för eliminering av fasta eller vätskeformade föroreningar. deltech® rekommenderar användning av deltech® –filter för tryckluft. Dessa skall placeras före och efter Smard SC –avfuktaren. Under installationen skall det anslutna tryckluftssystemet stängas av samt kopplas bort från huvudströmförslutningen. Torkaren måste stå tillräckligt långt från väggar och angränsande utrustning för att serviceluckorna lätt ska kunna tas bort för underhåll och för att tillförsäkra fritt lufttillträde till ventilationsgallren. <p>Vår serviceavdelning rekommenderar en meters fritt utrymme runt torkaren.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Påse at trykkluftens innløpstemperatur er lavere enn 55 °C. Monter en forkjøler hvis dette ikke er tilfellet. Plasser tørkeren på et sted med renet mulig omgivelsesluft og hvor temperaturen alltid er innenfor den minimale og maksimale verdien. Tørkerens ventilasjonsrister må ikke tildekkes. Trykkluftssystemer krever filtre som fjerner fast og flytende skitt. deltech® anbefaler bruk av deltech® filtre. Disse må installeres før og etter Smard SC –tørkeren. Under installasjonen må man sørge for at trykkluftssystemet og tørkeren er trykkavlastet og at el-systemet er spenningsløst. Det må være tilstrekkelig avstand mellom tørkeren og veggen og annet utstyr, slik at blir enkelt å fjerne panelene ved vedlikehold og reparasjoner, og for å sikre god luftstrøm gjennom spjeldene. <p>Vår serviceavdeling anbefaler en fri avstand på 1 meter rundt tørkeren.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Sørg for at temperaturen i luftindtaget for den komprimerte luft er under 55 °C. Monter en forkøler, hvis dette ikke er muligt. Køletryklufttørreren skal placeres, hvor omgivelsesluften holdes så ren som muligt, og hvor lufttemperaturen aldrig overstiger minimale – eller maksimale verdier. Ventilationsriste på køletryklufttørreren må ikke blokeres. Køletryklufttørrere til komprimert luft skal udstyres med filtre for at eliminere faste og flydende småpartikler. deltech® anbefaler brug af deltech® luftfiltre til komprimert luft. Filtrene skal placeres før og efter Smard SC køletryklufttørreren. Under installation må køletryklufttørrer og tilsluttet rørsystem for komprimert luft skal aflastes for komprimert luft og frakobles strømforsyningen. Køletryklufttørreren må ikke placeres tæt på murværk og andet udstyr. Det skal være nemt at komme til udstyret for at fjerne paneler i forbindelse med vedligeholdelse og give fri luftcirkulation gennem luftkanaler og ventilationsriste. <p>Vores serviceafdeling anbefaler, at der skal være fri plads på 1 meter omkring tryklufttørreren.</p>

No	Selostus	Beskrivning		Beskrivelse	Beskrivelse
A	Kompressor	Tank		Kompressor	Kompressor
B	Kokooja-astia	Tank		Trykkbeholder	Tørrebeholder
C	Esisuodatin	Förfilter		Forfilter	Forfilter
D	Kuivuri	Avfuktare		Tørker	Tørrer
E	Jälkisuodatin	Efterfilter		Etterfilter	Bagfilter
F	Paineilman kiertojohtoon	Till tryckluftens ringkrets		Til hovedledning tryckluft	Trykluftrør til komprimeret luft
G	Avoimeen kondensaatti-poistojohtoon	Till kondensatens öppna avlopp		Til åpent utløp for kondensat	Til åbning af drænen for kondensator
H	Näytehana	Provkrän		Prøvekrän	Prøveaftapning

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <p>7 Useimpia paineilmalaitteita varten suositellaan asennuksen suorittamista edellä esitetyllä tavalla.
Tämä järjestely voi auttaa varmistamaan kompressorin, suodattimen ja kuivurin paras mahdollinen suorituskyky, mikä takaa ilman parhaan mahdollisen laadun ja minimaaliset käyttökustannukset.</p> <p>8 Tulo-, poisto- ja ohitusventtiilien käyttöä suositellaan. Varmista, että venttiiliiliitännät eivät häiritse kuivurin asianmukaista toimintaa.</p> <p>9 Kuivurin kansia tai eristeitä suojaavia turvalaitteita ei saa koskaan ottaa pois tai säätää.</p> <p>10 Jokainen paineastia tai kuivurin ulkopuolelle asetettu apulaite, joka sisältää edellä mainitun ilmakehäpaineen, on varustettava paikallisten määräysten mukaisilla paine- ja vuotohälytyslaitteilla.</p> | <p>7 För de flesta tryckluftssystem rekommenderas en installation enligt ovan.

Denna modell kan bidra till att erhålla optimala prestanda med kompressor, filter samt avfuktare och ger även bästa möjliga luftkvalitet till lägsta driftkostnad.</p> <p>8 In-, utlopp och bypass-ventiler rekommenderas. Se till att ventilanslutningarna inte utgör ett hinder för avfuktarens rätta funktion.</p> <p>9 Avfuktarens säkerhetsorgan, skyddslock eller isoleringar får aldrig demonteras eller justeras.</p> <p>10 Varje tryckbehållare eller trycksatt tillbehör som är installerat utanför torkaren måste utrustas med erforderliga säkerhetsventiler.</p> | <p>7 Til de fleste anvendelser med tryckluft anbefales arrangementet som vises ovenfor.

Dette arrangementet kan bidra til å sikre optimale prestasjoner fra kompressor, filtre og tørker. Dermed sikres optimal luftkvalitet til lavest mulige utgifter.</p> <p>8 Det anbefales å montere ventiler i innløpsledningen, utløpsledningen og om-løpsledningen. Pass på at ventilenes tilkøpling ikke hindrer tørkerens funksjon.</p> <p>9 Vern, beskyttelseslokk eller isolasjon som er festet til tørkeren må aldri fjernes eller flyttes.</p> <p>10 Enhver trykkbeholder eller annet som er installert utenom tørkeren og som har høyere trykk enn atmosfæren, må sikres med en anordning for trykkavlastning som oppfyller gjeldende forskrifter.</p> | <p>7 Det anbefales, for de fleste køletryklufttørkere af komprimeret luft, at installationen foretages ifølge ovenstående illustration. Placeringen hjælper med til at sikre optimal ydeevne for kompressor, filtre og køletryklufttørrer, hvilket sikrer optimal luftkvalitet samt minimale vedligeholdelsesomkostninger.</p> <p>8 Det anbefales at bruge ventiler for tilgangsluft, afgangsluft samt bypass-ventil. Sørg for at ventiltilslutningerne ikke blokerer køletryklufttørrerens korrekte funktion.</p> <p>9 Sikkerhedsudstyr, beskyttelsesplader eller isoleringsanordninger på køletryklufttørreren må aldrig adskilles eller ændres.</p> <p>10 Hver trykluftbeholder eller hvert ekstraudstyr installeret udvendigt på trykluftbeholderen, der indeholder luft over atmosfærisk lufttryk, skal installeres vha. påkrævet udstyr for afledning af trykluft i henhold til lokale regulativer.</p> |
|--|---|--|---|

4.2.1 Putkijohdot	Rörverk	(Trykk)ledninger	Trykluftrør
1 Sulikutulpat ja -kannet on poistettava ennen putkijohdoten liittämistä.	1 Pluggar och lock skall tas bort innan rören kopplas på.	1 Alle pluggar og hetter må fjernes før ledningene tilsluttes.	1 Stik og hætter skal fjernes, før trykluftrør tilsluttes.
2 Ilmaa siirtävät pääjohdot on tuettava asianmukaisesti EIVÄTKÄ NE SAA aiheuttaa mitään voimarasituksia kuivuriin.	2 Lufthuvudledningen skall stödjas på lämpligt sätt och FÅR ALDRIG utöva en kraft på avfuktaren.	2 Luftledningen må ikke utsettes for utvendige påkjenninger, de tilsluttede ledningene MÅ IKKE utsette tørkeren for spenning eller vekt.	2 Trykluftrør skal støttes korrekt og må IKKE hvile på selve køletryklufttørreren.
3 Putkijohdoilla on oltava oikea läpimitta ja ne on mitoitettava järjestelmän maksimipaineelle ja -lämpötilalle (katso Tekniset tiedot sivulla 16).	3 Rören bör vara av rätt diameter och bör klara systemets maxtryck och -temperatur (se tekniska specifikationer på sid. 16).	3 Ledningsopplegget må ha riktig diameter og må kunne tåle systemets maksimale trykk og temperatur (se tekniske spesifikasjoner på side 16).	3 Trykluftrør skal have korrekt diameter og være i overensstemmelse med det maksimale lufttrykk og temperatur i køletryklufttørreren (se Tekniske specifikationer på side 16).

- | | | | |
|---|---|--|--|
| <p>4 Liitä paineilmaputkijohdot kuivurin merkityihin tulo- ja poistojohtoihin venttiilien ja sopivimmin ohitusventtiilin välityksellä. Aseta tiivistysainetta liitäntöjen kierteisiin.</p> <p>5 Aseta kondensaatin poistojohto kulkemaan suppilon läpi tyhjennyssäiliöön kondensaatin poistamisen silmämääräistä valvontaa varten. Varmista, että putkijohto kulkee tietyssä kaltevuudessa kuivurista ja että johdon avoin pää ei ole koskaan upotettuna säiliössä olevaan veteen.</p> <p>Suojaa kondensaatin tyhjennysputki pakaselta, kun ympäristölämpötila ylittää 0°C.</p> | <p>4 Anslut tryckluftsrören till avfuktarens markerade in- och utloppsrör; vid behov med en ventil, helst en bypass-ventil. Använd ett tätningemedel på anslutningsarnas gängor.</p> <p>5 Led kondensatens tömningsrör till en tömningstank via en tunnel. Se till att röret är riktat nedåt från avfuktaren och att det öppna avloppet aldrig täcks av tankens vatten.</p> <p>Skydda kondensatets tömningsrör mot frost.</p> | <p>4 Trykkluftledningene tilsluttes til de merkede inn- og utløpsrørene til tørkeren, om nødvendig via ventiler, og helst via omloppsventil. Bruk et tetningsmiddel på kopløpsventil. Bruk et tetningsmiddel på kopløpsventil. Bruk et tetningsmiddel på kopløpsventil.</p> <p>5 Legg tømmerlangen for kondens via en trakt til en tømmetank slik at visuell kontroll av kondensen er mulig. Pass på avslangen har fall fra tørkeren og at enden på slangen aldri er neddyppet i vannet i tanken.</p> <p>Hvis tømmerøret for kondens befinner seg utenfor kompressorrommet må det beskyttes mot frost.</p> | <p>4 Tilslut trykkløftrør til de markerede steder for tilgangsluft og afgangsluft på køletrykkløftrørreren; om nødvendigt gennem ventiler og helst gennem en bypass-ventil. Isolere alle synlige gevind for enden af trykkløftrør.</p> <p>5 Placer drænrøret til kondensator via en tragt til drænbekholderen, så man kan holde øje med, hvor meget der drænes fra kondensatoren. Sørg for at drænrøret peger bort fra køletrykkløftrørreren, og at drænrørets åbning aldrig kommer under vand i dråbeform fra selve drænbekholderen.</p> <p>Beskyt drænrøret fra kondensatoren imod frost, når omgivelsestemperaturen er ca. 0°C.</p> |
|---|---|--|--|

4.2.2 Sähköjohdotukset	Elanslutning	Elektriske ledninger	Elektriske tilslutningsforbindelser
<p>Kuivuri on maadoitettava ja varmistettava oikosulkuu vastaan kaikkia vaiheita varten tarkoitettujen sulakkeiden avulla.</p> <p>Tarkista, että sähkölaitteet ovat paikallisten määräysten mukaisia.</p> <p>Katso, että pätevä henkilö asettaa asiaankuuluvan virtapistokkeen kuivurin virtakaapeliin. Virtakaapelin värikoodaukset ovat seuraavat:</p> <p>Ruskea: Verkkovirta, vaihe Sininen: Verkkovirta, neutraali Keltainen/vihreä: Suojamaadoitus</p>	<p>Avfuktaren måste jordas och skyddas mot kortslutning genom användning av säkringar i alla faser.</p> <p>Kontrollera att elinstallationen överensstämmer med lokala föreskrifter.</p> <p>En person med tillräckliga kunskaper skall montera lämpligt kontaktdon på avfuktarens nätsladd.</p> <p>Nätsladdens färgkoder är:</p> <p>Brun: nät, fasledning Blå: nät, neutral Gul/grön: skyddsjord</p>	<p>Tørkeren må være jordet og alle faser skal beskyttes mot kortslutning med sikringer.</p> <p>Det elektriske opplegget må oppfylle de lokale krav.</p> <p>La en person med de nødvendige kunnskaper montere et støpsel på nettleddingen. Nettleddingens fargekoder er:</p> <p>Brun: Nettspenning, fase Blå: Nettspenning, nulleleder Gul/grønn: Jord</p>	<p>Køletrykkløftrørreren skal tilsluttes jordforbindelse og sikres mod kortslutning vha. sikringer i alle faser.</p> <p>Check om den elektriske installation er i overensstemmelse med lokale regulativer.</p> <p>Kontakt en faguddannet elektriker for at få tilsluttet stik til trykkløftrørrerens kraftkabel. Farvekombinationerne for kraftkablet er som følger:</p> <p>Brun: Strømforsyning, fase Blå: Strømforsyning, neutral Gul/grøn: Jordforbindelse</p>

4.3 Tarkistukset	Kontrollpunkter	Kontroller	Kontrol
<p>Tarkista, että:</p> <ul style="list-style-type: none"> kuivurin kaikki johdot ja putket ovat hyvässä kunnossa, lujasti kiinnitettyinä ja etteivät ne missään kohdassa hankaa toisiaan. neste- tai ilmapuotoja ei esiinny. kaikki kiinnittimet ovat lujasti kiinnitettyjä. sähköliitännät on kiinnitetty paikoilleen ja että ne ovat asianmukaisessa kunnossa. varoventtiilit ja muut paineenpäästölaitteet eivät ole liian tai maalin tukkimia. ilmanpoistoventtiili ja ilmajärjestelmä (kuten putkijohdot, haaraliitännät, venttiilit, letkut jne.) ovat asianmukaisessa kunnossa ilman kulumia tai vikoja. 	<p>Kontrollera att:</p> <ul style="list-style-type: none"> alla rör och tuber i avfuktaren är i gott skick, att de är väl anslutna samt att de inte vidrör varandra. inga vätske- eller luftläckor förekommer. alla anslutningar är väl åtdragna. alla elanslutningar är säkra och i gott skick. säkerhetsventiler och övriga trycksänkingsanordningar inte är igensatta av smuts eller färg. luftutloppsventilen och luftsystemet (dvs tätningar, förgreningsrör, ventiler, rör osv) är i gott skick utan tecken på slitage eller fel. 	<p>Kontroller at:</p> <ul style="list-style-type: none"> alle rør og slanger i tørkeren er i god stand, skikkelig festet og ikke kan skamfiles. det ikke finnes luft- eller væskelekkasje. alle fester sitter godt fast. alle elektriske tilkoplinger sitter godt fast og er i god stand. sikkerhetsventiler og andre innretninger for trykkavlastning ikke er tettet til av skitt eller maling. luftutløpsventilen og luftsystemet (f.eks. koplinger, manifold, ventiler, rør etc.) er i god stand og uten slitasje og defekter. 	<p>Check om:</p> <ul style="list-style-type: none"> Alle trykkløftrør og andre rør i køletrykkløftrørreren er korrekte, fast tilsluttede og ikke gnider imod noget. Der ikke er udstrømning af vand i dråbeform eller trykløft. Alle tilslutningsforbindelser er fastgjorte. De elektriske tilslutningsforbindelser er sikret og korrekte. Sikkerhedsventiler og andre trykløftkomponenter er dækket af støv eller maling. Ventilen for afgangsluft samt trykløftsyste-met (dvs. samlemuffer, manifold, ventiler, rør osv.) er korrekte uden at være nedslidte eller defekte.

5. Käyttö Drift Betjening Betjening

5.1 Ohjaustaulu Kontrollpanel Betjeningspanel Kontrolpanel

Ohjaustaulu sisältää seuraavat kuvat: Kontrollpanelen innehåller följande bilder:

S1/H1	Kaksiasentokytin (päälle–pois)	strömbrytare
T1	Kastepistelämpömittari	termometerns daggpunkt

T1



S1/H1

Betjeningspanelet har følgende pikto-grammer:

På/av–bryter	Afbryderknap
Duggpunkttermometer	Termometrisk trykdugpunkt

Følgende illustrationer dækker kontrolpaneler:

5.2 Käynnistys Start Start Start

Käytä seuraavassa selostettua menettelytapaa paineilmajärjestelmän käyttämiseksi ensimmäisen kerran:

- 1 Avaa ohitusventtiili ja sulje tulo- ja poistoventtiili.
- 2 Odota kaksi tuntia ennen kuin kytket kuivurin päälle, jotta jäähdytys- ja voiteluaineet voivat laskeutua kuivurissa.
- 3 Kytke kuivuri päälle kaksiasentokytimen avulla. Tarkista, onko kytkinlamppu syttynyt.
- 4 Käynnistä paineilmakompressori.
- 5 Avaa tuloventtiiliä hieman, niin että kuivuri tulee hitaasti paineistetuksi. Avaa tuloventtiili täydellisesti, kun kuivuri on täysin paineistettu.
- 6 Kuormita kuivuria voin viiden minuutin kuluessa avaamalla ilmanpoistoventtiili.
- 7 Sulje ohitusventtiili, jos se on käytössä. Hyväksyttävä ilman laatu (ohjekastepiste) saavutetaan kymmenessä minuutissa.

Följ proceduren nedan för att starta tryckluftssystemet första gången:

- 1 Öppna by-passventilen och stäng in- och utloppsventilerna.
- 2 Vänta minst 2 timmar innan du sätter på avfuktaren så att kylmedlet och oljan är väl samlade i avfuktaren.
- 3 Sätt på avfuktaren med on-off knappen. Kontrollera att fläktens lampa tänds.
- 4 Starta tryckluftskompressorn.
- 5 Öppna inloppsventilen så att trycket långsamt byggs upp i avfuktaren. Öppna inloppsventilen helt när avfuktaren är helt under tryck.
- 6 Ladda avfuktaren ungefär fem minuter senare genom att öppna luftutloppsventilen.
- 7 Stäng by-passventilen om en sådan finns. En godtagbar luftkvalitet fås inom ett par minuter.

Følg nedenstående prosedyre for å starte trykkluftssystemet for første gang.

- 1 Åpne omløpsventilen og steng innløps- og utløpsventilen.
- 2 Vent i 2 timer før tørkeren slås på, slik at kjølemiddelet og smøremiddelet i tørkeren kan stabilisere seg.
- 3 Slå tørkeren på med på/av-bryteren. Kontroller at lampen i bryteren lyser.
- 4 Start kompressoren.
- 5 Åpne innløpsventilen litt slik at tørkeren gradvis får trykk. Etter at tørkeren har fått fullt trykk åpnes innløpsventilen helt.
- 6 Belast tørkeren ca. 5 minutter senere ved å åpne utløpsventilen.
- 7 Steng omløpsventilen. Det oppnås en akseptabel trykkluftkvalitet på noen minutter.

Brug retningslinierne nedenfor for at starte køletryklufttørrerens trykkluftssystem første gang:

- 1 Åbn bypass-ventilen og luk ventilerne for tilgangsluft og afgangsluft.
- 2 Vent på 2 før køletryklufttørreren tændes, så køle- og smøremiddel kan sætte sig i køletryklufttørreren.
- 3 Tænd for køletryklufttørreren vha. afbryderknappen. Check om lysdioden på afbryderknappen lyser.
- 4 Start kompressoren for komprimeret køletrykluft.
- 5 Åbn ventilen for tilgangsluft, så trykluften i køletryklufttørreren stiger langsomt. Åbn ventilen for tilgangsluften helt, når der er fuldt trykluft på køletryklufttørreren.
- 6 Belast køletryklufttørreren i ca. fem minutter senere ved at åbne ventilen for afgangsluft.
- 7 Luk bypass-ventilen, hvis den er installeret. Der opnås en acceptabel luftstrøm i løbet af nogle minutter.

5.3 Toiminnan aikana Under pågående drift Under drift I brug

Tarkista säännöllisesti kastepisteilmämittarin asento. Osoittimen olisi oltava vihreällä vyöhykkeellä. Jos se on keltaisella tai punaisella vyöhykkeellä, katso vianetsintäohjeita sivulla 13.

Kontrollera regelbundet daggpunktindikatorns position. Nålen bör befinna sig inom det gröna området. Om den förflyttat sig till det gula eller röda området, se felsökning på sidan 13.

Kontroller regelmessig viseren til duggpunkt-måleren. Viseren skal befinne seg i den grønne sonen. Hvis den er i den gule eller røde sonen, må man se "feil" på side 13.

Kontroller regelmæssigt indikatorpilen for trykdugpunkt. Indikatorpilen skal være i den grønne zone. Hvis indikatorpilen står i den gule eller røde zone, kan du se afsnittet Fejlfinding på side 13.

5.4 Pysäytys Avstängning Stans Stop

Kytke kuivuri pois päältä kaksiasentokytimen avulla. Kuivuri pysähtyy. Odota vähintään 10 minuuttia ennen kuin kytket kuivurin taas päälle. Kuivurin virransyötön saa kytkeä pois päältä vain huoltoa varten tai kun järjestelmä on asetettuna pois käytöstä pitemmäksi ajaksi.

Slå på avfuktaren med on-off knappen. Avfuktaren stannar då. Vänta minst 10 minuter innan du slår på avfuktaren igen. Avfuktarens strömförsörjning skall endast kopplas från för underhåll eller då systemet är avstängt en längre tid.

Slå tørkeren av med på/av-bryteren. Tørkeren stopper. Vent i minst 10 minutter før tørkeren slås på igjen. Strømmen til tørkeren må bare slås av hvis kursen ikke skal brukes i lengre tid eller i forbindelse med vedlikehold.

Afbryd køletryklufttørreren vha. afbryderknappen. Herefter standser køletryklufttørreren. Vent mindst 10 minutter, før køletryklufttørreren tændes igen. Strømforsyningen til køletryklufttørreren må kun adskilles under serviceeftersyn, eller hvis systemet ikke skal bruges gennem et længere tidsrum.

6. Huolto	Underhåll	Vedlikehold	Vedligeholdelse
<p>Huolto– ja korjaustöitä, erityisesti jäähdytysainepeireissä, saavat suorittaa vain valtuutettu, koulutettu ja pätevä työntekijät.</p>	<p>Underhåll och reparation, särskilt av kylkretsen, bör endast utföras av auktoriserad, utbildad och kunnig personal.</p>	<p>Vedlikehold og reparasjoner, særlig av kjølemiddelkretsene, må kun utføres av autorisert personale med den nødvendige utdannelse og erfaring.</p>	<p>Vedligeholdelse og reparation, især kredsløbet i kølesystemet, må kun udføres af autoriserede, uddannede og udlærte teknikere.</p>
<p>1 Käytä vain sopivia työkaluja huolto– ja korjaustöitä varten.</p> <p>2 Käytä ainoastaan aitoja varaosia.</p> <p>3 Huoltotöitä saa suorittaa vain silloin, kun ilmakeivuri on suljettuna ja tyhjennettynä paineesta ja kun verkkovirran syöttö on kytketty pois päältä.</p> <p>4 Käytä ainoastaan kosteaa riepua osien puhdistukseen.</p> <p>5 Tee huolto– ja korjaustyöt huolellisesti. Estä lian pääsy peittämällä osat ja aukot puhtaalla kankaalla, paperilla tai liimanauhalla.</p> <p>6 Älä koskaan jätä työkaluja, irtaimia osia tai puhdistusriepuja ilmakeivurin päälle tai sen sisään.</p> <p>7 Käytä ilman letkua olevaa painemittaria imupaineen mittaa– miseksi jäähdykkeen tarpeettoman menetyksen estämistä varten.</p> <p>Jäähdykkeen menetyksellä voi olla haitallinen vaikutus kuivurin suorituskykyyn.</p>	<p>1 Använd endast lämpliga verktyg för underhåll och reparation.</p> <p>2 Använd endast originalreservdelar.</p> <p>3 Underhåll bör endast utföras när luftavfuktaren är avstängd och trycklös samt när huvudströmmen är frånslagen.</p> <p>4 Använd endast en fuktad trasa för rengöring av delarna.</p> <p>5 Var försiktig vid underhålls– och reparationsarbeten. Undvik smuts i maskinen genom att täcka delar och öppningar med en ren trasa, papper eller tejp.</p> <p>6 Lämna aldrig verktyg, lösa delar eller rengöringstrasor i eller på luftavfuktaren.</p> <p>7 Använd en tryckmätare utan slang för att mäta insugningstrycket så att inte köldmedel onödigtvis förloras.</p> <p>Förlust av kylvätska kan allvarligt försämra avfuktarens funktion.</p>	<p>1 Bruk alltid riktig verktøy til vedlikehold og reparasjoner.</p> <p>2 Bruk alltid originale reservedeler.</p> <p>3 Vedlikehold må kun utføres når tørkeren er stanset og trykkavlastet og hovedbryteren er slått av.</p> <p>4 Til rengjøring av delene bruker man kun en fuktig klut.</p> <p>5 Sørg for rene mulige forhold i forbindelse med vedlikehold og reparasjoner. Dekk til deler og åpninger med en ren fille, papir eller tape.</p> <p>6 La aldri verktøy, løse deler eller pussefiller bli liggende i eller på tørkeren.</p> <p>7 For å unngå unødig tap av kjølemiddel må sugetrykket kun måles med et manometer uten slange.</p> <p>Tap av kjølemiddel kan ha en negativ innvirkning på kjølerens prestasjoner.</p>	<p>1 Brug kun korrekt værktøj til vedligeholdelse og reparation.</p> <p>2 Brug kun originale reservedele.</p> <p>3 Vedligeholdelse må kunne finde sted, når køletryklufttørreren er afbrudt og luftrykket er fjernet, og når strømforsyningen er afbrudt.</p> <p>4 Brug kun en fugtig klud til rengøring af komponenter.</p> <p>5 Gå forsigtigt frem under vedligeholdelse og reparation. Undgå snavs ved at tildekke komponenter og åbninger med rene klude, papir eller tape.</p> <p>6 Lad aldrig værktøj, løse dele eller klude ligge i eller på køletryklufttørreren.</p> <p>7 Brug et manometer uden tilsluttet slange for at kontrollere sugetrykket og dermed undgå unødig tab af kølemiddel.</p> <p>Tab af kølemiddel kan have negativ indflydelse på tryklufttørrerens ydeevne.</p>

6.1 Käyttäjahuolto	Under pågående underhållsarbete	Vedlikehold som utføres av brukeren	Brugervedligeholdelse
<p>Pidä kuivuri puhtaana.</p> <p>Kun käytät oikeaa esisuodatinta kuivuria varten, kerran kuudessa kuukaudessa olisi riittävä käyttöväli.</p> <p>Erittäin likaisten ja suodattamattomien painemajärjestelmien yhteydessä vaaditut puhdistusvälit voivat nousta kahteen kertaan kuukaudessa.</p>	<p>Håll avfuktaren ren.</p> <p>Om man använder för torkaren avsett förfilter räcker det med rengöring en gång per halvår.</p> <p>Vid mycket smutsiga och ofiltrerade tryckluftssystem kan rengöring behövas två gånger per månad.</p>	<p>Pass på at tørkeren er ren.</p> <p>Ved bruk av et godt forfilter til tørkeren bør 1 gang hver 6. måned være tilstrekkelig.</p> <p>Ved svært forurensede og ufiltrerte trykkluftsystemer kan det nødvendige intervallet være 2 ganger pr. måned.</p>	<p>Hold køletryklufttørreren ren.</p> <p>Når der bruges korrekt forfilter til køletryklufttørreren, er det tilstrækkeligt at rengøre køletryklufttørreren hver 6. måned.</p> <p>I forbindelse med meget snavsede og ufiltrerede køletryklufttørrere, kan det dog være nødvendigt at rengøring finder sted to gange om måneden.</p>



Ajastimen ohjaama tyhjennysmenettely:

Sulje suodattimen venttiili (1a).
 Paina 'TEST' (1b), kunnes suodattimen paine on vapautettu.
 Käytä kolikkoa (1c) suodattimen kannen ruuvien avaamiseen.
 Huuhtelee suodatin (1d) vesijohtovedellä.
 Käytä kolikkoa (1c) suodattimen kannen ruuvien kiinni ruuvaamiseen.
 Avaa suodattimen venttiili (1a).
 Tarkasta ilmavuodot.
 Testaa ajastimen ohjaaman tyhjennyksen oikea toiminta painamalla 'TEST' (1b).
 Tarkista vianetsintäluettelo sivulla 13, kun kuivurin huollossa esiintyy epäsuoraa toimintaa.

Timerstyrd tömningsprocedur:

Stäng filterventilen (1a).
 Tryck på "TEST" (1b) tills filtret saknar tryck.
 Använd ett mynt (1c) för att skruva bort filterlocket.
 Skölj filtret (1d) med kranvatten.
 Använd ett mynt (1c) för att skruva på filterlocket.
 Öppna filterventilen (1a).
 Undersök om det finns luftläckor.
 Kontrollera att den timerstyrda tömningen fungerar genom att trycka på "TEST" (1b).
 Kontrollera felsökningslistan på sid. 13 om något ovanligt upptäcks vid underhållsarbete.

Bruk av tidsstyrt avtapping:

Lukk silklaffen (1a).
 Trykk på 'TEST' (1b) inntil alt trykket er gått ut av silen.
 Bruk en mynt (1c) for å skru av sildekslet.
 Rengjør silen (1d) med vann fra springen.
 Bruk en mynt (1c) for å skru fast sildekslet.
 Åpne silklaffen (1a).
 Sjekk om det er luftlekkasjer.
 Test om den tidsstyrte avtappingen virker ved å trykke på 'TEST' (1b).
 Se "feil" på side 13 når det oppdages uregelmessigheter i forbindelse med vedlikehold.

Procedure for tidsindstillet dræn:

Luk filterventilen (1a).
 Tryk på knappen 'TEST' (1b), indtil trykket er taget af filteret.
 Brug en mønt (1c) til at løsne filterhætten.
 Skyl filteret (1d) under ledningsvand.
 Brug en mønt (1c) til at fastspænde filterhætten.
 Åbn filterventilen (1a).
 Kontrollér, at der ikke findes utætheder.
 Test den korrekte funktion af det tidsindstillede dræn ved at trykke på knappen 'TEST' (1b).
 Check listen i afsnittet Fejlfinding på side 13, hvis der er uoverensstemmelser under vedligeholdelse.

7. Vianetsintä	Felsökning	Feil	Fejlfinding
----------------	------------	------	-------------

Ennen huolto– tai korjaustöiden aloittamista kuivurissa pääkatkaisin ja kaksiasentokytkin on kytkettävä pois päältä. Myös paineilma on tyhjennettävä järjestelmästä.

Innan underhålls– eller reparationsarbeten påbörjas bör huvudströmbrytaren samt on/off–knappen vara frånslagna. Tryckluften måste också tömmas ur systemet.

Før man kan begynne med vedlikehold eller reparasjoner, må tørkeren slås av og må støpselet trekkes ut av stikkontakten. Tørkeren må også trykkavlastes.

Før vedlikeholdelse eller reparation finder sted på køletryklufftørrener, skal man sørge for at frakoble alle strømførende komponenter og lukke al trykluff ud fra køletryklufftørrener.

Syy	Korjaava toimenpide	Orsak	Åtgärd	Årsak	Handling	Årsag	Løsning
Kompressor ei käynnisty tai pysähdy		Kompressorn startar/stannar inte		Kompressoren stopper/starter ikke		Kompressor kan ikke starte/standse	
Virtateho puuttuu	Tarkista ja korjaa tarpu korkea.	Strömtillförsel saknas	Kontrollera och åtgärda vid behov.	Ingen nettspenning	Sjekkes og utbedres om nødvendig.	Manglende strømfor-syning	Check og reparer efter behov.
On/ei kytkin on viallinen		Huvudströmbrytaren är trasig		På/av–bryteren er defekt		Afbryderkontakt defekt	
Kompressorimootorin sisäinen lämpösuojaus on kytketty irti.	Tarkista alijännite. Kompressorikäynnistyy uudelleen automaattisesti jäähdytyksen jälkeen.	Kompressormotorns överhettningsskydd har utlöst	Kontrollera om spänningen är för låg. Kompressorn återstartar automatiskt när den är nedkyld	Den termiske sikringen til kompressormotoren har slått av motoren	Sjekk (mål) at nettspenningen tilsvarer data på typeskiltet. Når kompressormotoren er avkjølt, starter motoren automatisk igjen.	Den interne termiske beskyttelse af kompressor er skiftet.	Check strømspænding. Kompressoren vil starte automatisk efter nedkøling af systemet
Painekastepiste on liian korkea		Daggpunkten är för hög		For høyt trykkduggpunkt		Trykduggpunkt for højt eller for lavt.	
Ilman tulolämpötila liian korkea.	Tarkista ja korjaa. Asenna tarvittaessa esijäähdytin.	Luftinloppstemperaturen är för hög	Kontrollera och åtgärda, installera en förkylare om så behövs.	Før høy innløpstemperatur trykluff.	Kontrolleres og utbedres. Monter om nødvendig forkjøler.	Temperaturen for tilgangsluft er høyere end det tillatte.	Check og reparer. Installer forkøler efter behov.
Ympäristölämpötila liian korkea	Tarkista ja korjaa. Siirrä kuivuria tarvittaessa jäähdytysilman imuputki kylmempään kohtaan.	Omgivningstemperaturen är för hög.	Kontrollera och åtgärda. Flytta avfuktaren om så behövs eller flytta kylflötsugröret till en kallare plats.	For høy omgivelsestemperatur	Kontrolleres og utbedres. Flytt om mulig tørkeren, eller flytt ledningen slik at kjøleluft kommer fra et kjøligere sted.	Omgivelsestemperaturen er høyere end det tillatte.	Check og reparer. Flyt tryklufftørrener eller flyt luftrør for kjøleluft til et kjøligere sted.
Ilman tulopaine liian alhainen.	Lisää ilman tulopainetta.	Luftinloppstemperaturen är för låg	Öka luftinloppstrycket	For lavt innløpstrykk trykluff	Øk innløpstrykk trykluff	Lufftryk for tilgangsluft er for lavt.	Indstil tilgangsluffen korrekt
Kuivurin maksimikapiteetti ylitetty	Vähennä ilman tulovirtausta. Kun tämä ei ole mahdollista, laske ilmantulopainetta. Harkitse toisen tai suuremman kuivurin ostamista lopullisena ratkaisuna.	Avfuktarens kapacitet har överskridits	Minska luftinloppsflödet. När detta inte är möjligt, sänk luftinloppstrycket. Överväg inköp av en andra eller större avfuktare som slutlig lösning	Tørkerens maksimale kapasitet overskrides.	Reduser mengden innløpsluff. Hvis dette ikke er mulig, økes trykket i trykluffsystemet. Hvis dette heller ikke er mulig, bør det overveies å anskaffe en ekstra eller en større tørker.	Tryklufftørrenerens kapasitet er overskredet	Indstil tilgangsluffen korrekt. Hvis dette ikke er mulig så reducer lufftrykket for tilgangsluff. Anskaf en ekstra eller større tryklufftørrener om nødvendigt.
Painepudotus kuivurissa on liian suuri.		Tryckfallet över avfuktaren är för stort		For høyt trykkfall over tørkeren		Overtryk i trykluff i tryklufftørrener	
Jäähdytysjärjestelmä on tukkeutunut.	Ota yhteyttä huoltopalveluun.	Kylsystemet är igensatt	Kontakta serviceavdelningen	Trykluffsystemet er tett	Kontakt serviceavdelningen	Kølesystemet er blokkert.	Kontakt serviceafdelningen

Syy	Korjaava toimenpide	Orsak	Åtgärd	Årsak	Handling	Årsag	Løsning
Vedenerotin puhaltaa jatkuvasti vettä ja ilmaa.		Vattenseparatorn avger kontinuerligt vatten och luft		Vannutskilleren virker ikke. Vannutskilleren utskiller stadig luft og vann.		Vandudskiller fungerer ikke korrekt. Vandudskiller dræner konstant vand eller trykluft.	
Automaattinen vedenpoistojärjestelmä on tukkeutunut.	Puhdista vedenerotin huolto-osassa sivulla 11 selostetulla tavalla.	Det automatiska tömningssystemet är igensatt	Rengör vattenseparatorn på det sätt som anges i underhållsavsnittet på sid. 11.	Det automatiske avløpssystemet er tett.	Rengjør vannutskilleren som beskrevet i kapitlet om vedlikehold, side 11.	Den automatiske drænventil er blokeret.	Rengør vandudskiller som beskrevet i afsnittet Vedligeholdelse på side 11.
Automaattinen vedenpoistojärjestelmä on viallinen.	Ota yhteyttä huoltopalveluun.	Det automatiska tömningssystemet är felaktigt	Kontakta serviceavdelningen	Det automatiske avløpssystemet er defekt.	Kontakt serviceafdelingen.	Det automatiske dræn er defekt.	Kontakt serviceafdelingen

Huom: Kastepiste poikkeaa nimellisärvosta, kun nimelliset olosuhteet ylitetään. 7 °C suuruisen kastepisteen katsotaan esimerkiksi olevan normaali paineilman virtauksen, tuloilman lämpötilan tai ympäristölämpötilan ollessa nimellisärvon yläpuolella.

Ota yhteys huoltopalveluun, kun ongelmia ei voida ratkaista tämän vianetsintäluettelon avulla.

Anmärkning: daggpunkten kommer att avvika från det nominella värdet när nominella förhållanden överskridits. Ex.: en daggpunkt på 7 °C betraktas som normal när flödet, luftinloppstemperaturen eller omgivningstemperaturen är högre än det nominella värdet eller om trycket understiger nominellt värde.

Kontakta serviceavdelningen om problemet inte kan lösas med hjälp av denna felsökningslista.

Anmerkning: Duggpunktet vil avvike fra spesifikasjonene hvis de nominelle verdiene overskrides. Et duggpunkt på 7 °C kan anses som normalt hvis luftmengde, innløpstrykk, innløpstemperatur eller omgivelsestemperatur er høyere enn de nominelle verdiene eller hvis trykket er lavere enn den nominelle verdien.

Ta kontakt med serviceafdelingen hvis problemet ikke kan løses ved hjelp av ovenstående oversikt.

Bemærk! Trykduggpunktet kan variere fra den nominelle værdi, når normale betingelser overskrides. Et trykduggpunkt på 7 °C er f.eks. normalt, når luftstrøm, temperatur for tilgangsluft eller omgivelsestemperatur er over den nominelle værdi.

Kontakt serviceafdelingen hvis problemet ikke kan løses på baggrund af listen over fejlfinding.

8. Käytön jälkeen	Skrotning	Kondemnering	Udtjent udstyr
<p>Smard SC jäähydeypaineilmakuivurin käyttöön lopussa on muutamiin seikkoihin kiinnitettävä erityistä huomiota:</p> <ol style="list-style-type: none"> Jäähyde on pumpattava jäähydejärjestelmään. Pumpattu jäähyde voidaan ottaa talteen ja käyttää uudelleen ottaen huomioon paikalliset määräykset. Kompressori sisältää öljyä. Öljy on poistettava kompressorista ja se voidaan heittää pois ottaen huomioon paikalliset määräykset. Putket ja lämmönvaihdin on tehty kuparista. Kupari voidaan käyttää uudelleen ottaen huomioon paikalliset määräykset. (Valkoinen) eristysvaahto ja (musta) armaflex-eristys on tehty ympäristöystävällisellä tavalla. Eristysmateriaali voidaan heittää pois ottaen huomioon paikalliset määräykset. <p>Muu osa kuivurista voidaan ottaa pois käytöstä ottaen huomioon paikalliset määräykset.</p>	<p>När Smard SC kyltorkare för tryckluft ska skrotas finns det några saker som behöver uppmärksammas:</p> <ol style="list-style-type: none"> Köldmedlet måste pumpas bort från kylsystemet. När köldmedlet pumpats bort kan det regenereras och återvändas om lokala bestämmelser så tillåter. Kompressorn innehåller olja. Denna olja kan tas bort från kompressorn och bortföras enligt lokala bestämmelser. Rör och värmeväxlare är gjorda av koppar. Koppar kan återvändas enligt lokala bestämmelser. Det (vita) isoleringsskummet och den (svarta) armaflex-isoleringen är miljövänligt framställda. Isoleringsmaterialet kan bortföras enligt lokala bestämmelser. <p>Resten av torkaren kan bortföras enligt lokala bestämmelser.</p>	<p>Etter livssyklusen til Smard SC kjøletørkeren for tryckluft er det noen punkter som krever ekstra oppmerksomhet.</p> <ol style="list-style-type: none"> Kjølemiddelet må pumpes ut av kjølesystemet. Etter at kjølemiddelet er pumpet ut, kan det regenereres og gjenbrukes når man følger gjeldende forskrifter. Kompressoren inneholder olje. Denne oljen må fjernes fra kompressoren og fjernes i henhold til gjeldende forskrifter. Ledningene og varmeveksleren er laget av kobber. Kobber kan gjenbrukes når man følger gjeldende forskrifter. Isoporen (hvit) og armaflex-isolasjonen (svart) er produsert på en miljøvennlig måte. Isolasjonsmateriale skal kastes i henhold til gjeldende forskrifter. <p>Resten av tørkeren kastes i henhold til gjeldende forskrifter.</p>	<p>Når Smard SC køletryklufttørkeren har udtjent sin levetid, er der nogle punkter man især skal lægge mærke til:</p> <ol style="list-style-type: none"> Køletrykluften skal udpumpes fra køletrykluftssystemet. Under udpumpning, kan kølemidlet regenereres og genbruges i henhold til lokale regulativer. Kompressoren indeholder olie. Denne olie skal fjernes fra kompressoren og bortskaffes i henhold til lokale regulativer. Rør- og varmeveksler er fremstillet i kobber. Kobber kan genbruges i henhold til lokale regulativer. Det (hvide) isoleringsskum og den (sorte) armaflex-isolering er fremstillet i miljøvenligt materiale. Isoleringsmateriale kan bortskaffes i henhold til lokale regulativer. <p>Resten af køletryklufttørkeren kan bortskaffes i henhold til lokale regulativer.</p>

9. Liite	Bilaga	Vedlegg	Tillæg
----------	--------	---------	--------

9.1 Tekniset tiedot	Specifikationer	Spesifikasjoner	Tekniske spesifikationer
---------------------	-----------------	-----------------	--------------------------

9.1.1 Kuivuritiedot	Avfuktarens specifikationer	Tørkerens spesifikasjoner	Specifikationer for køletryklufttørrer
---------------------	-----------------------------	---------------------------	--

Malli	Modell	Modell	Model	Smard SC 10	
Leveys	Breidd	Bredde	Bredde	321	mm
Korkeus	Höjd	Høyde	Højde	404	mm
Pituus	Längd	Lengde	Længde	321	mm
Paino	Vikt	Vekt	Vægt	20	kg
Ilman tulo ja poisto	Luftinlopp och utlopp	Luft inn- og utløp	Tilgangsluft og afgangsluft	R ³ / ₈	“
Malli	Modell	Modell	Model	Smard SC 10	
Ilman tulokapasiteetti paineessa	Luftinloppskapacitet	Innløpskapasitet	Kapasitet for tilgangsluft	30	m ³ /h
Paine-ero kuivurissa	Tryckfall över avfuktaren	Trykkfall over tørkeren	Fald i trykluft over køletryklufttørrer	0.33	bar
Melutaso <small>Mittaus vastaa yhden metrin etäisyyttä.</small>	Ljudtryck <small>Uppmätt ljudnivå på en meters avstånd</small>	Lydnivå <small>L-ekvivalent målt på 1 meters avstand.</small>	Lydtryk <small>L-ækvivalent målt i 1 meters afstand.</small>	45	dB(A)
Käynnistysvirta	Total ström	Strøm totalt	Total strømforsyning	1.1	A
Suosittelava sulake	Startström	Startström	Strømforsyning ved start	6.5	A
	Rekommenderad säkring	Anbefalt sikring	Anbefalet sikring	16	A
Kokonaisteho	Total effekt	Effekt totalt	Total spænding	0.17	kW

Ylläolevat tiedot ovat seuraavien vertailuolosuhteiden mukaisia: Ovanstående data gäller under följande förutsättningar: Ovenstående data gjelder for følgende referanseforhold: Ovennævnte data er gældende under følgende betingelser:

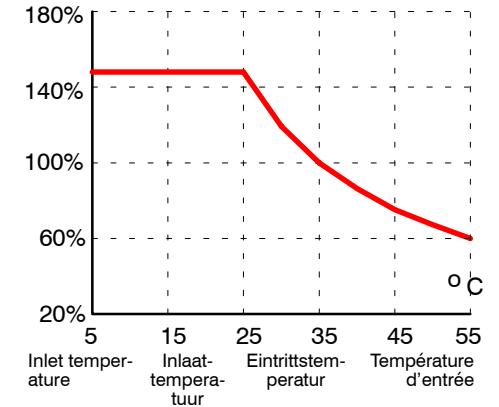
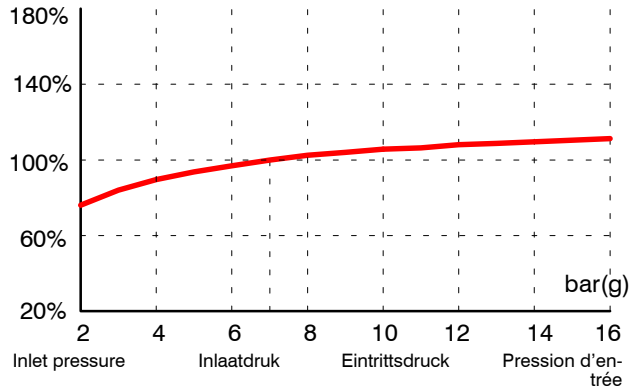
Ympäristöilma	Omgivningens	Omgivelse	Omgivelse		
Lämpötila	Temperatur	Temperatur	Temperatur	25	°C
Paine	Tryck	Trykk	Lufftryk	1	bar(a)
Suhteellinen kosteus	Relativ luftfuktighet	Relativ fuktighet	Relativ luftfugtighed	60%	
Paineilman Tulolämpötila	Tryckluftinlopp	Trykkluft innløp	Komprimeret tilgangsluft		
Lämpötila	Temperatur	Temperatur	Temperatur	35	°C
Paine	Tryck	Trykk	Lufftryk	7	bar(g)
Suhteellinen kosteus	Relativ luftfuktighet	Relativ fuktighet	Relativ luftfugtighed	100%	

9.1.2 Käyttöehdot	Driftvillkor	Driftsbetingelser	Betjeningsbetingelser
-------------------	--------------	-------------------	-----------------------

Kaikkia kuivurityyppejä varten ovat voimassa seuraavat käyttöehdot: För alla torkare i denna manual gäller följande driftvillkor: For alle typer tørkere i denne håndboken gjelder følgende driftsbetingelser: Følgende betjeningsbetingelser gælder alle køletryklufttørrere:

				Min	Max	
Paineilman tulopaine	Tryckluftsinloppstryck	Trykkluft innløpstrykk	Trykluft for komprimeret tilgangsluft	2	16	bar(g)
Ympäristölämpötila	Omgivningstemperatur	Omgivelsestemperatur	Omgivelsestemperatur	3	45	°C
Paineilman tulolämpötila	Tryckluftsinloppstemperatur	Trykkluft innløpstemperatur	Temperatur for komprimeret tilgangsluft	2	55	°C

Kun yksi tai useampi näistä arvoista muuttuu, kuivurin kapasiteetti voi lisääntyä tai vähentyä (samoin kuin paineilman tulokapasiteetti) seuraavien käyrien mukaisesti. När ett eller fler av dessa värden ändras, kan torkarens kapacitet öka eller minska (vid samma inloppskapacitet för tryckluft) såsom visas i diagrammet nedan. Hvis en eller flere av disse verdiene forandrer, kan (ved samme trykkluft-innløpsvolum) tørkerens kapasitet bli større eller mindre. Dette vises i nedenstående grafikk. Hvis én eller flere af disse værdier ændres, har det indflydelse på køletryklufttørrerens kapacitet, som kan minimeres eller maksimeres (ved en ligelig fordeling af komprimeret trykluft gennem luftventilen) som vist på illustrationen nedenfor.



9.1.3 Tehdassäädöt	Fabriksinställda kontroller	Fabriksinnstillinger	Fabriksindstilling
--------------------	-----------------------------	----------------------	--------------------

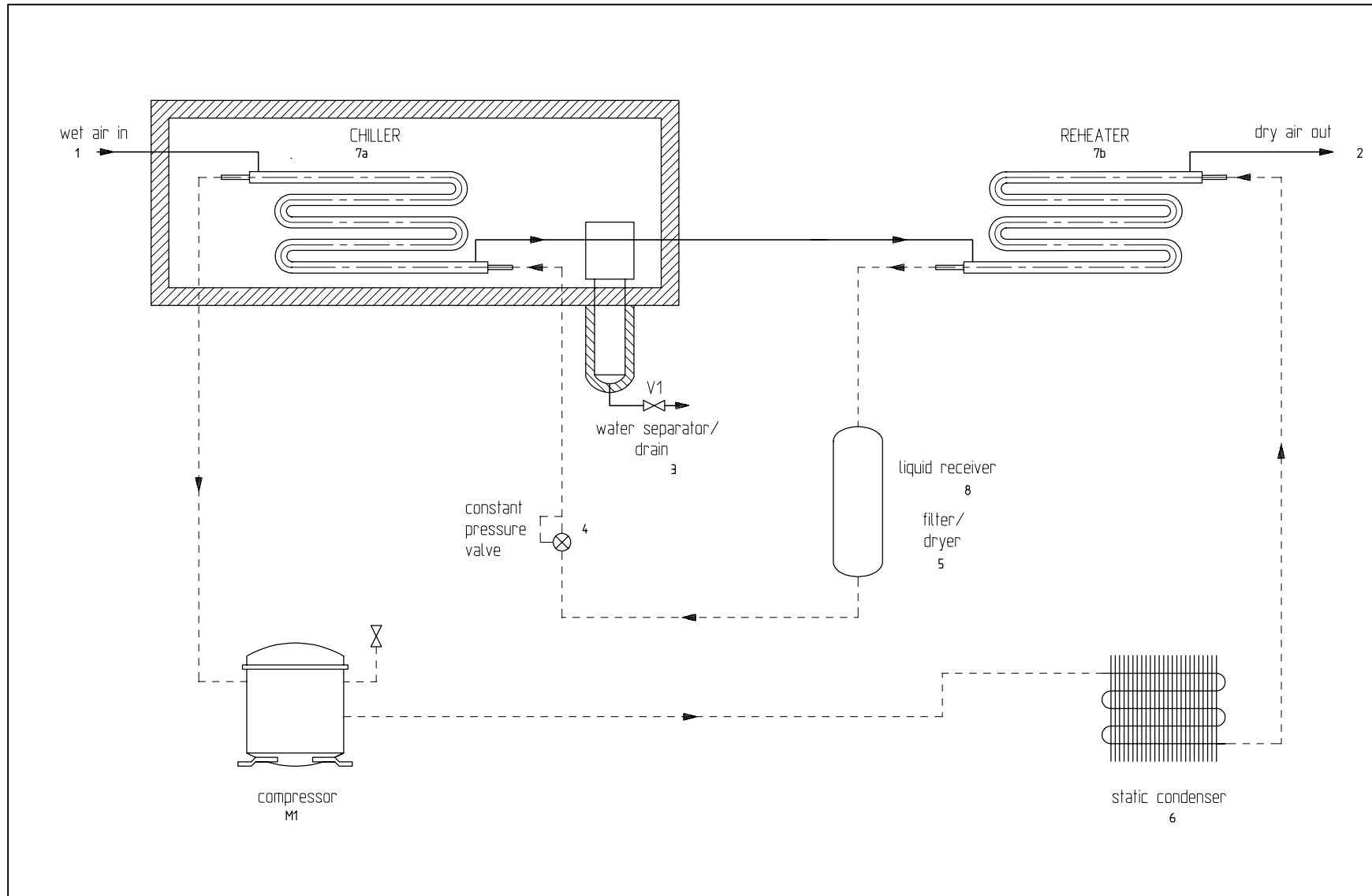
Vakiopaineventtiili ja tuuletintermostaatti on asetettu tehtaalla kuivurin parhaan mahdollisen suorituskyvyn varmistamiseksi. Nämä laitteet on vaihdettava niiden ollessa viallisia.

Tryckregleringsventilen och fläkttermostaten är fabriksinställda för att garantera torkarens optimala funktion. Dessa anordningar ska bytas vid om de blir felaktiga.

Trykkreguleringsventilen og viftens termostat er innstilt på fabrikken for at tørkeren skal yte optimalt. Disse delene må skiftes ved feil.

Den faste sikkerhedsventil og termostaten på ventilatoren er indstillet fra fabrikken for at sikre maksimal ydeevne for køletryklufttørreren. Disse komponenter skal udskiftes, hvis de er fejlbehæftede.

jäähdytetty ilma	R134a	luft	R134a	luftkjølt	R134a	luftafkølet	R134a	Smard SC 10	
Vakiopaineventtiili imupaine nollakuormalla, ympäristölämpötila 25°C		Tryckregleringsventil insugningstryck vid nollbelastning, omgivningstemperatur 25°C		Trykkreguleringsventil sugetrykk ved nullast, omgivelsestemperatur 25°C		Fast sikkerhedsventil sugetryk ved nulpunktsbelastning, omgivelsestemperatur 25°C		2.35	bar(g)
Jäähdyke		Kylmedel		Kjølemiddel		Kølemidde		R134a	
	paino		Vikt		Vekt		Vægt	170	g

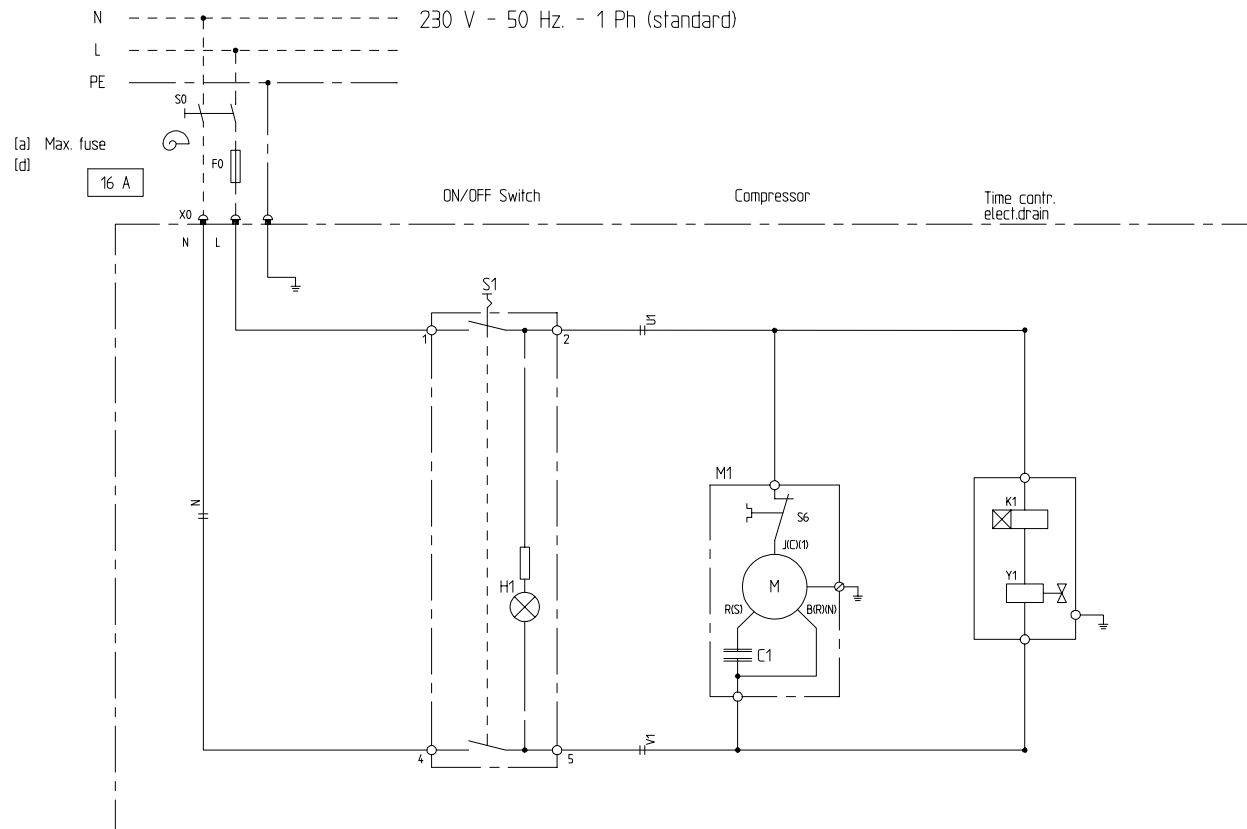


				Flow- / P&I diagram			
				SMARD SC10			
				Material:		Scale : 1 : 2	
				Finish :		Proj.:	
				Cadname : a0102000		Codennr.:	
				Tolerances, if not indicated, according to ISO 2768-MS Class 2		Revision: 0	
0		28-05-'01	JD.	B.v.d.W.	A3		
Rev.	Reason for issue	Date	Drawn	Appr.	Drawingno.: 9-01-SMA010-200		



Fine Filtration and Drying by
P.O. Box 570, 4570 AN Etten-Leur
THE NETHERLANDS

No	Selostus	Beskrivning	Beskrivelse	Beskrivelse
1	Kostea ilma (sisään)	Våt luft (in)	Fuktig luft (inn)	Fugtig luft (tilgang)
2	Kuiva ilma (ulos)	Torr luft (ut)	Tørr luft (ut)	Tør luft (afgang)
3	Vedenerotin	Vattenseparator	Vannutskiller	Vandudskiller
4	Vakiopaineventtiili	Tryckutjämningsventil	Trykkreguleringsventil	Ventil for konstant trykluft
5	Suodatin/kuivuri	Filter/avfuktare	Filter/tørker	Filter/lufttørrer
6	Kondensaattori	Kondensator	Kondensator	Kondensator
7a	Jäähdytin	Kylare	Kjøler	Køler
7b	Toistokuumennin	Värmeväxlare	Ettervarmer	Forvarmer
8	Nesteen kokooja – astia	Vätsketank	Væskebeholder	Beholder for vand i dråbeform
M1	Kompressori	Kompressor	Kompressor	Kompressor
T1	Kastepisteen väri – ilmaisin	Färgindikator för daggpunkt	Fargeindikator duggpunkt	Farveindikator for trykduggpunkt
V1	Aikavalvonnalla varustettu elektroninen tyhjennys	Elektroniskt tidsstyrd tömning	Tidsstyrt elektronisk tømning	Tidsindstillet elektronisk dræn



LEGEND

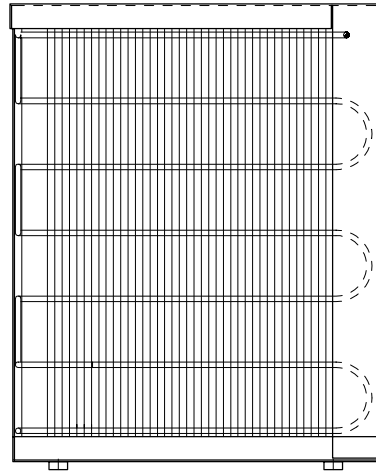
- C1 Run capacitor compr.
- F0 Main fuses
- H1 Lamp "ON-OFF" (Customer's installation) (incl. in switch S1)
- K1 Solenoid valve timer
- M1 Compressor motor
- S0 Main switch (Customer's installation)
- S1 Switch "ON-OFF"
- S6 Thermal overload switch
- X0 Plug
- Y1 Solenoid valve

NOTE

- (a) Maximum fuses with regard to short-circuit protection of starter
- (d) Min. cable size: 3 x 2.5 mm²

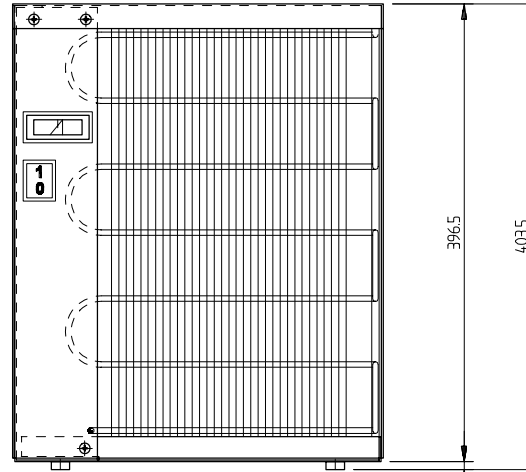
Electrical schematic SMARD SC10					Supply 230V-50Hz-1Ph (in accordance with EN 60204-1)						
Material: -					Scale: -		Proj: -		Codennr.: -		
Finish: -					Cadname: a0103000		Tolerances, if not indicated, according to ISO 2768, Class 2		Sheet: GB		
0		28-05-'01		J.D. BvdW		Flair Filtration and Drying b.v. P.O. Box 570, 4870 AN Ellen-Leur THE NETHERLANDS		A3		Drawingno.: 9-01-SMA010-300	
Rev.		Reason for issue		Date		Drawn		Appr.			

No	Selostus	Beskrivning	Beskrivelse	Beskrivelse
C1	Kondensaattorikompressori	Kondensator, kompressor	Kondensator kompressor	Kondensator til kompressor
F0	Sulake 16A (ulkoinen) <small>Asiakaslaitteiston asennus</small>	Säkring 16A (extern) <small>Kundinstallation</small>	Sikring 16A <small>Installeres av kunden</small>	Sikring 16 A (ekstern) <small>Kundeinstallation</small>
H1	Lamppu 'kuivuri päällä'	"avfuktare på" – lampa	Lame 'tørker på'	Lysdiode for 'TIL'
K1+Y1	Aikavalvottu elektroninen tyhjennys.		Tidsstyrt elektronisk tømning	Forbindelse til 'trykdugpunktalarm'
L	Verkköjännite, vaihe	Huvudström, fas	Nettspenning, fase	Strømsspænding, fase
N	Verkköjännite, nolla	Huvudström, nät	Nettspenning, null	Strømforsyning, nul
M1	Kompressori	Kompressor	Kompressor	Kompressor
PE	Verkköjännite, nolla	Huvudström, nät	Nettspenning, null	Strømforsyning, nul
S0	Pääkatkaisin (ulkoinen) <small>Asiakaslaitteiston asennus</small>	Huvudströmbrytare (extern) <small>Kundinstallation</small>	Hovedbryter <small>Installeres av kunden</small>	Hovedstrømforsyning (ekstern) <small>Kundeinstallation</small>
S1	Kaksiasentokytkin	On/off – knapp	På/av – bryter	TIL/FRA afbryderknapp
S6	Kompressorin lämpöylisuojauskytkin	Kompressorns överhettningsskydd	Termisk sikring kompressor	Termostatisk omskifter for overtryk i kompressor



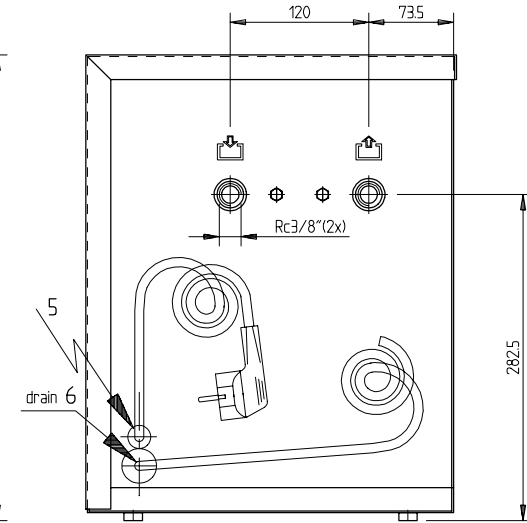
FRONTVIEW

1



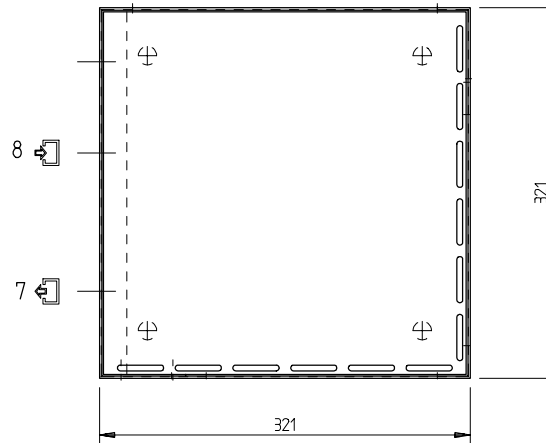
SIDEVIEW

2



REARVIEW

3

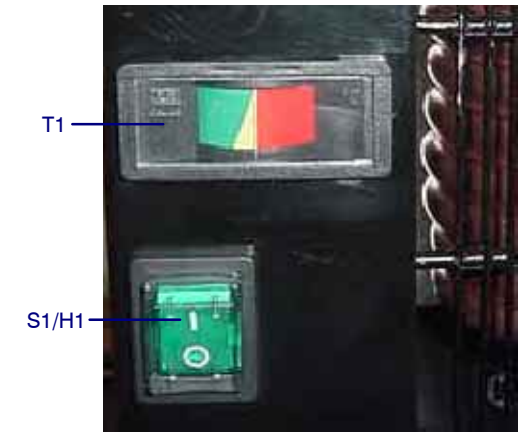
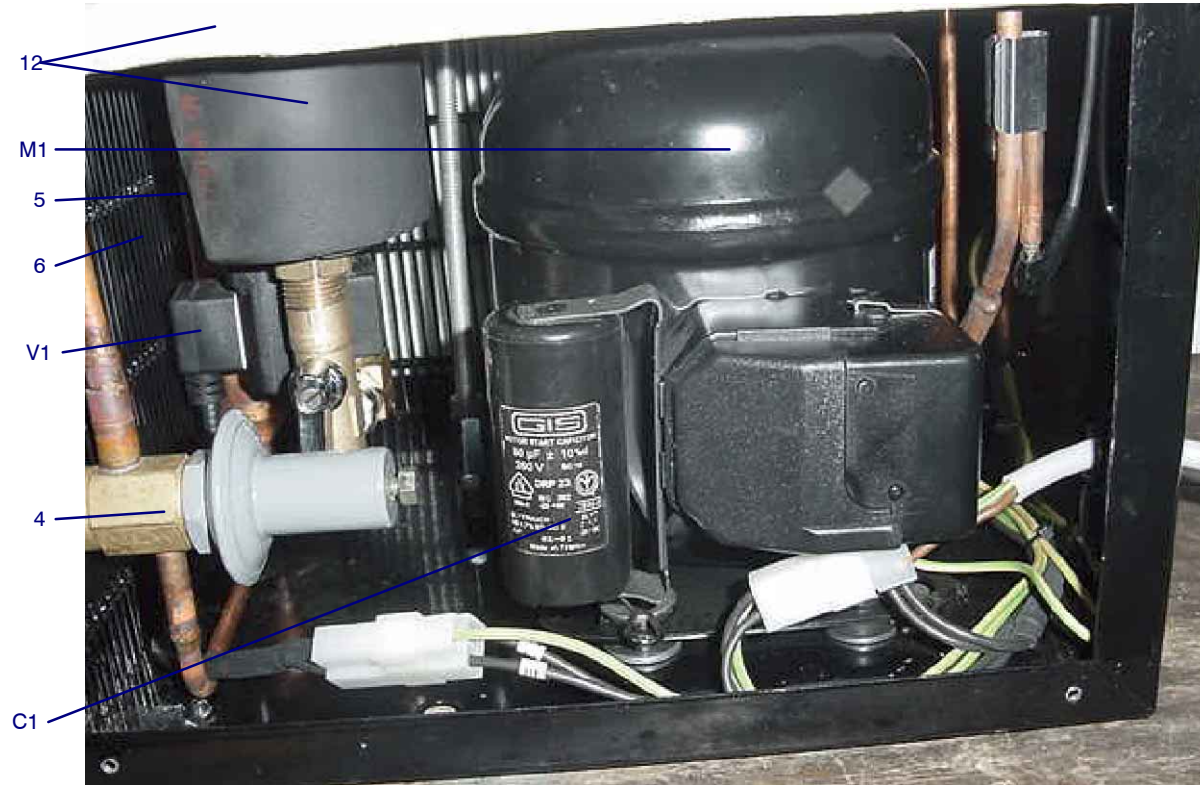



TOPVIEW

4

					GENERAL ARRANGEMENT						
					Smard SC10						
					Material: -		Scale: 1 : 4		Proj: A	Codenn: -	
					Finish: -		Cadname: A0101000		Tolerances, if not indicated, according to DIN EN ISO 2768-MS Class 2	Sheet: -	Revision: 0
0		28-05-'01	J.D.	B.v.d.W.	FLAIR	Flair Filtration and Drying bv.	A3	Drawingno: 9-01-SMA010-100			
Rev.	Reason for issue	Date	Drawn	Appr.	A United Deposition Company	P.O. Box 570, 4870 AN Eilten-Leur THE NETHERLANDS					

No	Selostus	Beskrivning	Beskrivelse	Beskrivelse
1	Etukuvanto	Sett forfra	Sida	Set forfra
2	Sivukuvanto	Sett fra siden	Framsida	Set fra siden
3	Takakuvanto	Sett fra venstre side	Baksida	Set bagfra
4	Päälliskuvanto	Ovansida	Sett fra hoyre side	Set ovanfra
5	Sähköinen kaapelisyöttö	Hål för elkabel	Elektrisk kabelinnføring	Tilslutningsforbindelse til elektrisk kabel
6	Sähkökaapeliliitäntä	Dränering	Avlop	Dræn
7	Kuiva ilma (ulos)	Torr luft (ut)	Tørr luft (ut)	Tør luft (afgang)
8	Kostea ilma (sisään)	Våt luft (in)	Fuktig luft (inn)	Fugtig luft (tilgang)



No	Selostus	Beskrivning	Beskrivelse	Beskrivelse	Qty	Smard SC 10
4	Paineensäätöventtiili	Tryckutjämningsventil	Trykkreguleringsventil	Ventil for konstant tryk	1	0244234
5	Suodatin/kuivuri	Filter/avfuktare	Filter/tørker	Filter/tørrer	1	14700002
6	Kondensaattori	Kondensator	Kondensator	Kondensator	1	16100004
12	Lämmönvaihdin + vedenerotin	Värmeväxlare + vattenseparator	Isolasjon varmeveksler	Varmeudveksler + vandudskillelses-beholder	1	
C1	Kondensaattorikompressori	Kondensator	Kondensator	Kondensator	1	
	Kompressori	Kompressor	Kompressor	Kompressor	1	09100007
M1	Burn-out filter Kun asetat kompressorin paikoilleen, aseta aina mukana – seuraava poltto-suodatin imulinjaan	Burn-out filter När kompressorn byts, skall alltid tillhörande "burn-out"-filter placeras i sugledningen.	Utbrenningsfilter När kompressoren skiftes, må man alltid skifte det tilhørende utbrenningsfilteret i sugledningen.	Sikringsfilter Når kompressoren skal udskiftes, skal det medfølgende sikringsfilter altid placeres i udsugningsledningen.	1	7771053
S1	Lamppukytkin	Kontakt med belysning	Bryter med lampe	Omskifter inkl. lysdiode	1	0234837
T1	Lämpömittari	Färgindikator för daggpunkt	Termometer	Farveindikator for trykdugpunkt	1	0233132
V1	Aikavalvottu elektroninen tyhjennys	Tidsstyrt elektroniskt tömningssystem	Tidsstyrt elektronisk tømning	Tidskontrolleret elektronisk dræn	1	0244299